

DIREITO ROMANO

Expressões Latinas para
análise e tradução

Instituta, 12, 6, Gaio

- Quod Principi placuit legis habet vigorem.
- Quod – aquilo que
- Princeps, principis – príncipe
- Placuit – verbo placeo, placui, placitum, placere (agradar)
- Lex, legis – lei
- Vigor, vigoris – força

Digesto, 1, 3, 17, Celso

- Scire leges non est earum verba tenere, sed vim ac potestatem.
- Scire – verbo scio, scivi, scitum (saber)
- Earum – genitivo plural de is, ea, id
- verba – verbum, i - palavra
- Tenere – verbo teneo, tenui, tentum, tenere (manter, sustentar)
- Vis, vis – força
- Potestas, potestatis – poder

Digesto, 1, 5, 17, Ulpiano

- **In orbe romano qui sunt ex constitutione Imperatoris Antonini cives romani effecti sunt.**
- Orbs, orbis – orbe, mundo
- Ex constitutione – pela constituição
- Imperator, imperatoris - imperador
- Cives, civis - cidadão
- Effectus, effecti (do verbo efficere) - tornar-se
- Effecti sunt – voz passiva plural

Digesto, 50, 16, 6, 1, Ulpiano

- **Verbum ex legibus sic accipiendum est: tam ex legum sententia quam ex verbis.**
- Verbum, verbi - palavra
- Sic - assim
- Accipiendum – verbo accipio, accepi, acceptum (receber)
- Tam ... quam – tanto ... quanto
- Sententia – frase, afirmação
- Ex – a partir de

Digesto, 33, 10, 7, 2, Celso

- **Prior et potentior est quam vox, mens dicentis.**
- prior, prius – precedente ou superior
- Potentior – grau comparativo de potens, potentis (poderoso)
- Vox, vocis – voz
- Mens, mentis – mente, intenção
- Dicentis – do verbo dico, dixi, dictum (dizer)
- Quam – do que

Digesto, 1, 3, 15, Juliano

- **In his quae contra rationem jurisconstituta sunt, non possumus sequi regulam juris.**
- His – ablativo de hic, haec, hoc
- Quae – pronome relativo (qui, quae, quod)
- Ratio, rationis - razão
- Jurisconstituta sunt – constituídas como direito
- Possumus - do verbo possum, potui (poder)
- Sequi – do verbo sequor, secutus sum (seguir)
- Regula, regulae – regra, norma

Digesto, 1, 3, 24, Celso

- **Incivile est, nisi tota lege perspecta, una aliqua particula ejus proposita judicare vel respondere.**
- Nisi – a não ser, senão
- Perspecta – participio de perspicio (examinar)
- Aliqua – aliquis, aliqua, aliquid (algum, alguma)
- Ejus – genitivo de is, ea, id (este, esta)
- Proposita - do verbo propono (propor)
- Judicare - verbo judico (julgar)

Digesto, 50, 17, 1, Paulo

- **Non ex regula jus sumatur, sed ex jure quod est regula fiat.**
- Regula, ae – regra, norma
- Sumatur – voz passiva de sumo (tomar, separar)
- Sed – mas, porém
- Jure – ablativo de jus, juris
- Quod – pronome relativo (qui, quae, quod)
- Fiat – do verbo fio (fazer-se)

Digesto, 50, 17, 56, Gaio

- **In dubiis, benigniora praeferendae sunt.**
- Dubium, dubii - dúvida
- Benigniora – grau comparativo de benignus, a, um (benigno, favorável)
- Sendo neutro plural acrescenta-se: “as coisas”
- Praeferendae – gerundivo do verbo praefero (preferir)
- Praeferendae sunt = devem ser preferidas

Digesto, 1, 3, 23, Paulo

- **Minime sunt mutanda quae interpretationem certam semper habuerunt.**
- Minime – adv. de modo de minimus, a, um
- Mutanda – gerundivo de muto (mutare)
- Sunt mutanda = mutanda sunt
- Interpretatio, interpretationis - interpretação
- Semper - sempre
- Habuerunt – passado de habeo, habui (ter)

Digesto, 50, 17, 122, Gaio

- **Libertas omnibus rebus favorabilior est.**
- Libertas, libertatis - liberdade
- Omnibus – ablativo de omnis, omnis (todo,toda)
- Rebus – ablativo de res, rei (coisa)
- Favorabilior – grau comparativo de favorabilis

Digesto, 50, 17, 88, Papiniano

- **Illud potissimus habetur quod ad speciem directum est.**
- Illud – de ille, illa, illud (aquele, aquela, aquilo)
- Potissimus – superlativo de potis (poderoso)
- Habetur – voz passiva de habere (ter)
- Species, speciei – espécie, especialidade
- Directus, a, um – dirigido, dirigida

Digesto, 50, 17, 55, Ulpiano

- **Nullus videtur dolo facere qui suo jure utitur.**
- Nullus, a, um – nenhum, nenhuma
- Videtur – verbo video na voz passiva, tem sentido figurado de 'parece'
- Dolo – ablativo de dolus, i (dolo)
- Qui – aquele que
- Utor, usus sum – verbo depoente (usar) rege ablativo

Digesto, 1, 1, 1, 2, Ulpiano

- **Publicum jus in sacris, in sacerdotibus, in magistratibus consistit.**
- Sacer, sacri – sagrado, a
- Sacerdos, sacerdotis - sacerdote
- Magistratus, us - magistrado
- Consistit – do verbo consisto, constiti (compor-se, fundar-se)

Digesto, 23, 2, 1, Modestino

- **Nuptiae sunt conjunctio maris et feminae, consortium omnis vitae, divini et humani juris communicatio.**
- Nuptiae, arum - matrimônio
- Conjunctio, conjunctionis – união, ligação
- Mas, maris – ser masculino
- Femina, ae – ser feminino
- Communicatio, onis – comunhão, participação

Digesto, 1,1, 10, Ulpiano

- **Justitia est constans et perpetua voluntas jus suum cuique tribuendi.**
- Constans, antis - constante
- Voluntas, atis - vontade
- Quisque, quaeque, quodque – cada um, cada uma
- Tribuendi – gerúndio do verbo tribuo, tribui, tributum - atribuir

Digesto, 1,1, 10, 1, Ulpiano

- **Juris praecepta sunt haec: honeste vivere, alterum non laedere, suum cuique tribuere.**
- Praeceptum, i - preceito
- Hic, haec, hoc – demonstrativo este, esta
- Honestus, a, um – honesto; honeste – adv modo
- Laedere – verbo laedo, laesi, laesum (lesar)
- Tribuere – verbo tribuo, tribui, tributum (atribuir)

Instituta, 1, 8, Gaio

- **Omne autem jus quo utimur vel ad personas, vel ad res, vel ad actiones (pertinet).**
- Omnis, omne – todo, toda
- Utor, usus sum – verbo depoente 'usar', rege o complemento em ablativo
- Vel ... vel – conjunção 'ou ... ou'
- Persona, ae - pessoa
- Actio, onis – ação
- Pertinet – do verbo pertineo, pertinui (pertencer)

Digesto, 50, 17,29, Paulo

- **Quod initio vitiosum est non potest tractu temporis conualescere.**
- Quod – o que, aquilo que
- Initio – ablativo de 'initium, i' (início)
- Vitiosum, i – vicioso, defeituoso
- Tractu – participípio de traho, traxi, tractum (arrastar, mover, puxar)
- Tempus, oris - tempo
- Conualescere – verbo conualesco (ganhar força)

Digesto, 41, 3, 3, Modestino

- **Usucapio est adjectio domini per continuationem possessionis temporis lege definiti**
- Quod – o que, aquilo que
- Initio – ablativo de 'initium, i' (início)
- Vitiosum, i – vicioso, defeituoso
- Tractu – participio de traho, traxi, tractum (arrastar, mover, puxar)
- Tempus, oris - tempo
- Definiti – verbo definio, definivi, definitum (definir)

Digesto, 20, 1, 5, 1, Marciano

- **Inter pignus autem et hypothecam tantum nominis sonus differt.**
- Pignus, pignoris - penhor
- Autem - porém
- tantum – apenas, somente
- Nomen, nominis - nome
- Sonus, i - som
- differt – verbo differo, distuli, dilatatum(diferir)

Instituta, 3, 23, 5, Gaio

- **Pretium autem constitui oportet, nam nulla emptio sine pretio esse potest.**
- Pretium, i - preço
- Constitui – voz passiva do verbo constituo (estabelecer)
- Oportet – verbo defectivo 'convém'
- Nam – com efeito, na verdade
- Emptio, onis - compra
- Sine – preposição 'sem'

Digesto, 48, 8, 1, 3, Marciano

- **Divus Hadrianus rescripsit, eum, qui hominem occidit, si non occidendi animo hoc admisit, absolvi posse.**
- Divus - divino
- Rescripsit – do verbo rescribo (escrever de novo)
- Eum – acusativo de 'is, ea, id' (ele, este, ela, esta)
- Occidir – verbo occidere (matar)
- Animus, i – espírito, intenção
- Admisit – do verbo admitto (admitir, cometer)
- Posse – verbo possum, potui (poder)

Digesto, 48, 19, 11, 9, Marciano

- **Delinquimur autem, aut proposito, aut impetu, aut casu. Proposito delinquunt latrones, qui factionem habent; impetu, autem quum per ebrietatem ad manus aut ad ferrum venitur; casu, vero, quum in venando telum in feram missum hominem interfecit.**
- Delinquimur – do verbo 'deliquo, delinqui, delictum (cometer uma falta, delinquir)
- Proposito – ablativo de 'propositum, i' (plano)
- Impetu – ablativo de 'impetus, us' (impulso)
- Casu – ablativo de 'casus, us' (acidente, acaso)

Digesto, 48, 19, 11, 9, Marciano

- **Proposito delinquunt latrones, qui factionem habent; impetu, autem quum per ebrietatem ad manus aut ad ferrum venit; casu, vero, quum in venando telum in feram missum hominem interfecit.**
- Latro, latronis - ladrão
- Factio, onis – facção, conluio
- quum – conjunção visto que, quando
- Ebrietas, atis – embriaguez
- Ferrum, i – ferro, espada, faca
- Venitur – voz passiva de 'venio' (chegar)

Digesto, 48, 19, 11, 9, Marciano

- **casu, vero, quum in venando telum in feram missum hominem interfecit.**
- Venando – do verbo 'venor, venatus sum' (caçar)
- Telum, i – dardo, projétil
- Fera, ae – animal selvagem
- Missum – participio do verbo 'mitto' (enviar)
- Homo, hominis – pessoa humana
- Interfecit – do verbo 'interficio' (matar)